

飾り枠のある絵本

絵本のなかに、飾り枠のある絵本があります。よく見ると、その枠はさまざまな意味を持っています。例えば、昔話を語っている絵の枠は、枠自体がその国特有の事物の形を示していたり、枠にその国特有の事物が描かれたりしています。また、枠に描かれた絵が本文の挿絵を補っていたり、枠にさまざまなしかけが隠されていることもあります。また、枠を使うことによって画面が分けられ、枠の中に描かれたものについて、枠の外に質問や関連の文章や詩などがあったり、別の話が進行しているものもあります。絵に比べるとあまり注目されることの少ない飾り枠にちょっと注目してみませんか。

画面を仕切る枠

- 1) *Maybelle, the cable car* (ケーブルカーのメイベル) / by Virginia Lee Burton. Boston Houghton Mifflin c1980 当館請求記号 (Y17-B974-A1090)
(出版国 アメリカ) メイベルはサンフランシスコのケーブルカーです。枠を効果的に使って、ケーブルカーの機能や路線を説明し、昔の話は、かつての風景を枠に入れて説明しています。リー・バートンは『いたずらきかんしゃちゅうちゅう』『ちいさなおうち』などで知られています。
* 日本語訳『ちいさいケーブルカーのメイベル』(当館請求記号 Y17-7225)
- 2) *Something from nothing* (何もないところから何かを) / adapted from a Jewish folktale [by] Phoebe Gilman. Richmond Hill, Ont. North Winds Press c1992. 当館請求記号 (Y17CA-G487-A5959)
(出版国 カナダ) 木枠がさまざまに活躍しています。ユダヤの民話です。おじいさんが作ってくれたすてきな毛布。古くなった毛布はオーバーに、ベストに、ネクタイに次々に姿を変えていきます。よく見ると下の枠の中ではネズミの一家のお話が描かれています。
* 日本語訳『おじいさんならできる』(当館請求記号 Y18-M99-5)
- 3) *The comic adventures of Old Mother Hubbard and her dog* (ハップバードおばさんと犬の愉快的な冒険) / illustrated by Tomie de Paola. New York Harcourt Brace Jovanovich c1981 当館請求記号 (Y17-D419-A6716)
(出版国 アメリカ) 読者が窓から覗いている感じの枠が描かれています。枠の中に丸い窓があり、そこでは別の物語が展開しているようです。ハップバードさんと犬のやりとりです。「ハップバードさんが戸棚(カップボード)に行くと」から始まり、「(ハップバードさんが) 帽子(ハット)を買うと」「(犬は)猫(キヤット)に食べさせていた」という調子で似た音の言葉を集めて、話が展開していきます。
- 4) *Poesie arabo-andalouse : petite anthologie* (アラブ・アンダルの詩 : 小アンソロジー) / *poemes choisis par Farouk Mardam-Bey ; illustrations de Rachid Koraichi.* [Paris] Michalon c2006. 当館請求記号 (Y17FR-K84-B8632)
(出版国 フランス) 枠というより画面の分割になっています。アンダルシア地方は8世紀から16世紀までイスラムの支配下にあり、アンダルスと呼ばれていました。その当時の詩をアラビア語とフランス語で収録しています。アラビア文字の美しさをふんだんに使っています。
- 5) *Olga tanzt wieder* (オリガさんはまた踊る) / [Text] Silvia Baumann ; [Gestaltung] Heide Stollinger. Linz Verlag Grosse c1994. 当館請求記号 (Y17CH-S875-A3395)
(出版国 スイス) 単純な枠が全体を分割したり、文章を囲んだりしています。美しい庭のある大きな家にオリガさんは住んでいます。あまり楽しい日々ではありません。そこへトロンボーンを吹くエルヴィンさんがやってきて、オリガさんは楽しくなって踊り出します。オリガさんとエルヴィンさんは一緒に暮らすようになりました。

枠には情報がいっぱい

6) The secret in the matchbox (マッチ箱の中の秘密) / Val Willis ; pictures by John Shelley. London A. Deutsch 1988 当館請求記号 (Y17-S545-A6700)

(出版国 イギリス) 枠のなかには、日常の情景が描かれています。ボビーは秘密のマッチ箱を学校に持ち込みます。そのマッチ箱には龍が入っていました。マッチ箱から出た龍は、教室の中でだんだんと大きくなっていきます。龍がとんでもなく大きくなり、みんなは困ってしまいます。

7) やさいのおなか きうちかつさく・え 東京 福音館書店 1997.1 当館請求記号 (Y18-12512)
(出版国 日本) 野菜を切った白黒の断面図で、何の野菜かあててののですが、枠の色が野菜の色になっていてヒントを得ることができます。

8) Folktails : animal legends from around the world (お話のしっぽ : 世界の動物伝説) / Jan Thornhill Toronto Maple Tree Press 2006 当館請求記号 (Y17CA-T512-B10406)

(出版国 カナダ) 動物を主人公にしたさまざまな国の話を収録しています。枠については最後のページに説明があり、たとえば、中国のお話に使われている枠は「皇帝の着物」の模様、中東のお話に使われている枠は「エジプトのじゅうたん」の模様、西アフリカのお話に使われている枠は「アフリカの毛布」の模様によっているとのことです。

9) ABCの本 : へそまがりのアルファベット 安野光雅 [画] 東京 福音館書店 1974 当館請求記号 (YZ-726.61-アン)

(出版国 日本) 飾り枠は、同じアルファベットで始まる植物が使われています。そして、さらに枠を眺めると、そのなかに同じアルファベットで始まる物や動物が滑り込ませてあります。見れば見るほど単語数が増えていくABCの本です。

10) Al-fars al-mashurah (魔法の馬) / Talif, Yaqub al-Sharuni, Rusum, Hani al-Misri al-Qahirah : Dar Ilyas al-asriyah lil-tibaah wa-al-nashr 2004 当館請求記号 (Y17UA-AZ3862)

(出版国 エジプト) 文章はちいさな花柄の枠の中にかかれ、挿絵は主に枠の外に描かれています。大臣の賢いハサンは悪い母親に殺されそうになり、家を出て冒険の旅に出てさまざまな人にめぐり合い、最後に幸せになります。アラビアン・ナイトのなかからの話です。

11) 李田螺 (田螺売りの李さん) / 陳怡真文, 楊翠玉圖 台北遠流出版事業, [出版年不明] 当館請求記号 (Y17-AZ2126)

(出版国 台湾) お金持の父親は、「人間は心が大事、一生懸命働くことが大事で、貧乏は関係ありません」と言う末娘を貧しい田螺売りに嫁がせます。田螺が一粒も取れなかった日、李さんは兎を見つけて追いかけて、高価な烏金石を見つけてお金持になり、末娘の父親の誕生日に、土地を買い取って父親を驚かせます。枠には、父親や、李さんの日常などがのびのびとした筆で描かれています。

枠の外にいろんなものがあります

12) Zakaj?(どうして?) / [napisala, ilustrirala] Lila Prap. Ljubljana Mladinska knjiga 2002. 当館請求記号 (Y17SI-P899-B8342)

(出版国 スロベニア) 枠に囲まれた動物についてのなぜなぜ絵本です。枠が画面を分割しています。「シマウマしましなぜあるの?」などの質問に対して、それぞれ「パジャマを着てるんだよ」「刑務所から逃げてきたからだよ」「おかあさんも縞があるからよ」などが書かれ、枠の外側に正しい答と、いろんな楽しい絵がかかれています。
* 日本語版『シマウマしましなぜあるの? : なぜ? どうして? がおがおぶーっ! の絵本』(当館請求記号 Y18-N08-J271) ただし、日本語版の翻訳は、回答がかなり変えられている部分があります。

13) Zahadky : ukrainski narodni zahadky dlia doshkilnoho viku (なぞなぞ : 就学前の子ども向けウクライナのなぞなぞ) / khudozhnyk Volodymyr Holozubov. Kyiv "Veselka" 1978. 当館請求記号 (Y17UA-H754-B647)

(出版国 ウクライナ) 見開きの片方のページに絵が、片方のページに質問と答(逆さ)が書かれています。いずれも枠で囲まれています。「森のむこうに金色の火(太陽)」「丸くて、髪が緑(かぶ)」といった子ども向けなぞなぞ集です。枠の外には別の話が描かれています。

- 14) Kolobok ; repka ; kurochka Riaba ; teremok ; puzyr, solominka i lapot, a takzhe : poteshki, pesenki, skorogovorki, detskie igry i kukolnyi teatr dlia malyshei (おだんごパン、大きなかぶ、まだらのニワトリ、ちいちゃなお家、泡と藁と草鞋：おもしろ言葉、早口言葉、子どもの遊び、人形劇) / khudozhnik Natalia Salienco. Moskva Belyi gorod 2002. 当館請求記号 (Y17RU-S165-B3837)
(出版国 ロシア) 見開きページが二つに分かれ、左側にお話が、右側に関連したおもしろ言葉、早口言葉などが書かれています。「6ヶ月から3歳までの子どものためのお話宝箱」というシリーズの中の一冊です。巻末に切り取り用の紙の人形が付いています。

伝統的をいかした枠や飾り枠

(日本)

- 15) かさじぞう 瀬田貞二再話 赤羽末吉画 東京 福音館書店 1966 当館請求記号 (Y17-M98-809)
(出版国 日本) 扇子に描かれた絵の形式で描かれています。まわりの色は和紙をつかった雰囲気を出しています。
- 16) まのいいりょうし 瀬田貞二再話 赤羽末吉画 東京 福音館書店 1975 当館請求記号 (Y17-4543)
(出版国 日本) 猟師が次々においしいご馳走を手に入れる話です。その経過は、絵巻物のように描かれています。そのお話が終わったところで、枠はなくなりみんながご馳走をいただくこととなります。

(イスラム文化圏)

- 17) 白兔姑娘 (白兔娘) / 侯維玲文, 葉慧君圖 台北 遠流出版, 1993 当館請求記号 (Y17-AZ488)
(出版国 台湾) 中国に住むイスラム教徒のお話です。枠はイスラム寺院のタイル細工の壁を思わせる模様になっています。美しい娘・アーイシャはお金持ちと、意にそまぬ結婚をさせられそうになります。そこに黒い兎がやってきて、兎への変身方法を教えられ、アーイシャは白い兎に変わります。白い兎に変わったアーイシャは、母親と暮らす青年・アフドの家で兎として暮らしますが、二人がいないときは兎の皮を脱ぎ捨てて家事を手伝います。やがて、姿が明らかになったアーイシャはアフドと結婚します。
- 18) 1973 or 1974 زال و رودابه / به روایت آزاد؛ نقاشی از نور الدین زرین کلک کانون پرورش فکری کودکان و نوجوانان تهران (ザールとルーダベ) 当館請求記号 (Y17-AZ2838)
(出版国 イラン) イランの細密画の枠はタズヒーブと呼ばれる装飾枠を使っています。これでは枠は金色で神話にふさわしい雰囲気を出しています。本書は、一見するとグリム童話の「ラプンツェル」を思わせる表紙ですが、イランの神話「王書 (シャーナーメ)」に収録されている「英雄ザールとルーダベ姫」の話です。恋に落ちた英雄ザールがルーダベ姫を訪れる場面です。二人は周囲の反対を押し切って結婚します。やがて、ルーダベ姫は妊娠しますが、子どもが大きく育ち、出産が困難になります。ザールは「困ったときはいつでも自分を呼びなさい」と言われていた霊鳥・シーモルグに助けを求め、シーモルグの助けにより、腹を割いて子どもを取り出します (本書の最後の挿絵)。英雄・ロスタムの誕生です。
- 19) Ali Baba and the forty thieves (アリババと四十人の盗賊) / retold by Walter McVitty ; illustrated by Margaret Early. New York Harry N. Abrams 1989 当館請求記号 (Y17-E12-A464)
(出版国 アメリカ) アラビアン・ナイトに収録されている「アリババと四十人の盗賊」の話です。絵は細密画の形式で描かれています。金色を使っている飾り枠も同様です。

(ロシア)

- 20) Сказки : Василиса прекрасная (うるわしのワシリーサ) [by] Рисулки И.Я. Билибина Moskva Goznak 1994 当館請求記号 (Y17RU-B595-B2389)
(出版国 ロシア) ロシアにはルボークと呼ばれる民衆版画がありビリービンの飾り枠はその伝統の上にあるといわれています。枠にさまざまなロシアの風物が描かれています。本書は、母親をなくした村一番の器量よしの娘・ワシリーサが、形見の人形に助けられて、継母のいじめに耐えて、最後に幸せになるというロシア民話です。ビリービンのロシア民話シリーズは、表紙は同じですが、飾り枠は、それぞれの物語の内容に応じて異なっています。
* 日本語版『うるわしのワシリーサ：ロシア昔話から』(当館請求記号 Y18-1886)
- 21) Skazka o tsare Saltane (サルタン王ものがたり) / risunki I.IA. Bilibina. Moskva Goznak 1990. 当館請求記号 (Y17 RU-B595-A8230)
(出版国 ロシア) 同じくビリービンの挿絵です。飾り枠が付いています。三人姉妹の末娘と結婚した王様が、これを妬んだ姉妹二人のために、妻と息子と引き離されますが、最後にめぐり会う話です。息子は島に住んでいますが、王様と息子を引き離す海の波の絵が飾り枠に使われています。

22) Skazka o rybake i rybke (漁師と魚の話) / [Aleksandr Sergeevich Pushkin] ; khudozhnik V. Nazaruk. [Moskva?] Samovar c1997. 当館請求記号 (Y17-A2663)
(出版国 ロシア) ロシアのさまざまな風物を描いた飾り枠が使われています。民話に素材をとったプーシキンの作品です。漁師の網に、ある日、金の魚がかかります。魚を助ける代わりに漁師は三つの願いをかなえてもらいます。このほかに「花婿」「熊の話」「司祭とその雇い人・バルダ」が収録されています。同じシリーズに“Skazka o zolotom petushke (金のにわたりの話) (当館請求記号 Y17-A2664)、“Skazka o tsare Saltane (サルタン王の話) (当館請求記号 Y17-A2662) がありますが、飾り枠は同じものを使っています。

23) Ku-ka-re-ku! : pesenki i skazki (コケッココー:歌とお話) / tekst (po motivam russkogo folklor) N. Kolpakovoi ; risunki I. i K. Ershovykh. Moskva Goznak 1974. 当館請求記号 (Y17-B954)
(出版国 ロシア) ロシアの家庭で使う木製の用具や、家の窓などに彫られている木彫りを思わせる飾り枠が使われています。誰でもよく知っている民話の絵と歌が収録されています。

24) Skazka o zolotom petushke (金のにわたりの話) / Aleksandr Pushkin ; khudozhnik Olga Monina. Moskva Vagrius 1999. 当館請求記号 (Y17-B2383)
(出版国 ロシア) 同じく木彫りを思わせる枠です。植物や果物を描いていますが、その中にさまざまな人々も描かれています。敵の攻めてきたのを知ることができるという金の鶏をもらった王様が、最後に何もかも失うという物語です。

25) Baiu-baiushki-baiu : russkie narodnye kolybelnye pesni (ねんねんころりよ : ロシアの民謡子守唄) / risunki E. Vasnetsovoi ; [sostavitel-obrabotchik Larionova Iuliia Vasileva]. Leningrad "Detskaia lit-ra", Leningradskoe otd-nie 1990 当館請求記号 (Y17-B30)
(出版国 ロシア) 子守唄集です。歌が飾り枠に囲まれています。また、ゆりかごが枠の一部になっているものもあります。ロシアの伝統的なゆりかごは、木製や樹皮製の網かごで、それを白樺の竿の先につるし、下についた紐を足を使って揺らしています。

宗教関連の本の飾り枠

26) Christmas, the King James Version (クリスマス : 欽定聖書版) / with pictures by Jan Pienkowski. London Heinemann 1984. 当館請求記号 (Y19-A391)
(出版国 イギリス) 金の枠、飾り文字が効果的に使われています。聖書の中の話です。

27) Exodus (出エジプト記) / Brian Wildsmith. Oxford Tokyo Oxford University Press 1998. 当館請求記号 (Y5-A329)
(出版国 日本) 全体が金の枠で囲まれています。モーゼが虐げられたユダヤ人をエジプトから連れ出すという「旧約聖書」のなかにある「出エジプト記」の話です。

28) Hindu gods and temples : symbolism, sanctity and sites (ヒンドゥー教の神々と寺院 : 象徴、神聖なもの、名所) / text, Shyam Banerji. New Delhi I.K. International 2003. 当館請求記号 (Y5-B60)
(出版国 インド) ヒンドゥー教の神々、哲学、寺院などの紹介書です。絵に特有の飾り枠が付けられています。

29) Az, Buki, Vedi : azbuka pravoslaviia dlia detei : s ikonami i kartinami russkikh khudozhevikov (文字を知る : 子どものための正教アルファベット (=入門書))、イコンおよびロシア画家たちによる絵画とともに) / Georgii IUdin. Moskva Belyi gorod Dar 2006. 当館請求記号 (Y5-B270)
(出版国 ロシア) 飾り枠はロシア正教関係のものと思われれます。ロシアの宗教画 (イコン) と絵画に描かれた聖人や重要な場面をとともに正教関係の単語を説明しています。

動物の描かれた飾り枠

30) The Secret of the crocodile : and other animal stories from Namibia (ワニの秘密 : その他、ナミビアの動物の話) / Namibia Oral Tradition Project ; [illustrated by Linus Diener]. Windhoek, Namibia New Namibia Books c1996 当館請求記号 (Y17NA-D562-A4799)
(出版国 ナミビア) さまざまな動物が描かれた枠となっています。どうしてワニが水にもぐるようになったか、岩うさぎにはどうしてしっぽがないのかといった動物にまつわる民話集です。

31) The wildlife ABC & 123 : a nature alphabet & counting book (野生のABCと1,2,3:自然のアルファベットと数の本) / Jan Thornhill Toronto Maple Tree Press c2004 当館請求記号 (Y17CA-T512-B10410)
(出版国 カナダ) 動物を描いたABCと数字の本です。枠にはそれぞれの動物がちいさく描かれています。

32) Hatseller and the monkeys : a West African folktale (帽子屋さんと猿たち:西アフリカのお話)/ retold and illustrated by Baba Wague Diakite. New Nork Scholastic Press 1999 当館請求記号 (Y17-D536-B5945)
(出版国 アメリカ) 猿の話で、枠にはさまざまな猿の姿が描かれています。作者のBaba Wague Diakiteの生まれた国、アフリカのマリで子どもの頃、聞いたお話です。帽子を猿に取られた男が智慧を絞って、帽子を取り戻す話です。

花の描かれた飾り枠

33) 1 is one (1はいち) / by Tasha Tudor. Chicago Rand McNally c1956. 当館請求記号 (Y19-A670)
(出版国 アメリカ) すべてのページに花飾りが付きます。ターシャ・チューダーの数の本です。

34) Birdsong (鳥の歌)/ Audrey Wood ; drawings by Robert Florczak. San Diego Harcourt Brace & Co. c1997
当館請求記号 (Y17-F632-A8036)
(出版国 アメリカ) 「鳥はどこにでもいます。いつの時代も、詩人たちも、学者たちも、ふつうの人々も鳥の歌に魅せられてきました」と最初に書かれています。さまざまな鳥を絵と詩で紹介しています。枠は、それぞれにふさわしい花の枠となっています。

35) Etwas von den Wurzelkindern (根の子どもたちのこと) / von Sibylle v. Olfers. Munchen arsEd. c1990
当館請求記号 (Y17DE-O45-A7755)
(出版国 ドイツ) 土のなかの根の子どもたちの動き出す春の初めから、秋の終わりまでの自然が描かれています。夏、秋の風景は、それぞれの木や草を描いた枠で飾られています。
*日本語訳『ねっこぼっこ』当館請求記号 (Y18-N05-H262)

36) Anno's medieval world (安野の中世世界) / Mitsumasa Anno ; text adapted by Ursula Synge. London Bodley Head c1980 当館請求記号 (Y19-A615-212)
(出版国 イギリス) 花と天使が描かれている飾り枠です。天動説から地動説に変わる前の世界を描いています。
*日本語訳 『天動説の絵本: てんがうごいていたころのはなし』(当館請求記号 Y17-6561)

37) Zun zvuncheta (鐘が鳴る) / Dora Gabe ; khudozhnik Maglena Konstantinova. Sofiia Izd-vo "Damian Iakov" 2007. 当館請求記号 (Y17BG-K82-B10784)
(出版国 ブルガリア) 表紙や標題紙に花と鳥を組み合わせた美しい枠があります。子ども向けの詩集です。本文の枠はあっさりとしています。ドーラ・ガーベはブルガリアの詩人で、大人の詩、エッセイ、短編小説も書いています。

絨毯の模様のような飾り枠

38) Sindbad's secret (シンドバットの秘密) / retold and illustrated by Ludmila Zeman. Toronto Tundra Books c2003. 当館請求記号 (Y17CA-Z53-B9115)
(出版国 カナダ) アラビア風のタペストリーや絨緞を思わせる飾り枠です。アラビアン・ナイトのなかにあるシンドバットのお話です。
*日本語訳『シンドバットのさいごの航海』(当館請求記号 Y18-N03-H122)

39) Zorah's magic carpet (ゾーラの魔法の絨毯) / Stefan Czernecki. Winnipeg, Man. Hyperion Press c1995. 当館請求記号 (Y17CA-C998-A6065)
(出版国 カナダ) 枠は美しい絨緞の模様です。飼っていた羊の毛を織って空を飛ぶ不思議なジュータンを作ったゾーラは、あちこちの国を訪れます。そしてその国の風景を絨緞に織ります。

その他

40) Kangaroos have joeys (カンガルーにはカンガルーの子がいます) / Philippa-Alys Browne. New York Atheneum Books for Young Readers c1996. 当館請求記号 (Y17-B883-A1259)
(出版国 アメリカ) それぞれの動物とその子どもたちを描いた絵本です。巻末にそれぞれの動物の詳しい説明が付いています。鮮やかな色彩で描かれた動物の親子に、これもまた鮮やかな色彩の枠が描かれています。

- 41) Crocodile, crocodile(鱷君、鱷君)/ Peter Nickl, Binette Schroeder. [New York] North-South Books c1989
当館請求記号 (Y17-A6586)
(出版国 アメリカ) 非常に単純な枠ですが、画面を効果的に分割しています。ナイルに住む鱷君はパリに鱷の店があると聞き、自分のための店と誤解して出かけてきます、しかし、鱷君が見たのは失踪した友達の変わり果てた姿のワニ製品でした。鱷君は泣き、怒り狂います。
- 42) 까막나라에서 온 삼사리 (くらやみのくにからきたサブサリ) / 정승각글·그림 서울 : 통나무, 1994.3
当館請求記号 (Y17-AZ2264)
(出版国 韓国)「サブサリ」とは「鬼神を見つける」という意味を持つ韓国の伝説上の犬です。かつては、この犬の絵を厄除けにしていました。暗闇の国の王様のために光をとりに行く犬の話です。
*日本語訳『くらやみのくにからきたサブサリ』(当館請求記号 Y18-N04-H347)
- 43) Too much talk (しゃべりすぎ) / written by Angela Shelf Medearis ; illustrated by Stefano Vitale. London Walker Books c1995
当館請求記号 (Y17-V836-A1329)
(出版国 イギリス) 木版に描かれた枠のような感じで描かれています。ガーナのお話をもとにしています。ある日、お百姓さんが畑に芋を掘りに行くと、芋が「水もくれない、草もとってくれないのに、掘り出すんだね」と芋がしゃべります。びっくりした漁師のところへいくと、今度は魚がしゃべります。しゃべるはずのないものがつぎつぎにしゃべるお話です。
- 44) Water in the ring of fire : folktales from the Asia-Pacific (火の輪のなかの水 : アジア太平洋の民話) / edited by Carla M. Pacis. [Marikina, Metro Manila] Osnofla Books, Casa San Miguel c1996.
当館請求記号 (Y17-A3657)
(出版国 フィリピン) アジア太平洋諸国の民話集にフィリピンの挿絵画家が絵をつけています。それぞれの民話にあった枠がつけられています。日本民話では「くらげにはなぜ骨がないか」が収録されています。
- 45) One potato : a counting book of potato prints (一個のお芋 : 芋版の数の本) / Diana Pomeroy. San Diego Harcourt Brace & Co. c1996
当館請求記号 (Y17-P785-A5605)
(出版国 アメリカ) 芋版版画の本です。枠も芋版で作ったようです。巻末に芋版版画の作り方があります。
- 46) The twelve dancing princesses (おどる 12 人のおひめさま) / retold from a story by the Brothers Grimm ; illustrated by Errol Le Cain. London Faber and Faber 1978
当館請求記号 (Y19-L455-A682)
(出版国 イギリス) ル・カインの絵本は飾り枠の美しさで知られています。最初の書名のページは十二人のお姫様がデザイン化された枠になっており、話自体の飾り枠は話の進展を示すものも入れられています。毎日、靴がぼろぼろになっている十二人のお姫様の秘密を、王様に依頼された兵士が解き明かすという話です。
*日本語訳『おどる 12 人のおひめさま』(当館請求記号 Y17-6885)
- 47) Thorn Rose (いばらひめ) / the Brothers Grimm ; illustrated by Errol Le Cain. London Faber and Faber 1975.
当館請求記号 (Y19-A208)
(出版国 イギリス) 同じくル・カインの挿絵で、枠は物語の進展と対応しています。魔女の呪いで、眠ってしまったお姫さまのお話です。お姫さまが目覚めた後のページには挿絵はありませんが、枠のなかに目覚めた人たちの姿が描かれています。
*日本語訳『いばらひめ』(当館請求記号 Y17-5240)
- 48) حياة محمد في عشرين قصة / تأليف عبد التواب يوسف ; رسوم صلاح بيصار (20 の物語にみるムハンマドの生涯)
2005 , دار الشروق , القاهرة : دار الشروق 当館請求記号 (Y3-AZ5050)
(出版国 エジプト) 預言者ムハンマドの生涯を、動物、植物、事物の口を借りて語るという形式になっています。枠は、それぞれの、最初のページの枠のなかに描かれた語り手の話であること表す役割をしています。スーザン・ムバラク賞、ボローニャ国際絵本展ニューホライズン賞受賞作です。
- 49) Aladdin i volshebnaia lampa : arabskaia skazka(アラジンと魔法のランプ : アラビアのお話) / [khudozhnik N. Pirotova ; pereskazal s arabskogo M. Sale]. Volgograd Nizhne-Volzhskoe knizhnoe izd-vo 1980.
当館請求記号 (Y17RU-P672-A8144)
(出版国 ロシア)「アラジンと魔法のランプ」のロシア語版です。挿絵画家はロシア人です。宝石をちりばめたように見えるロシア風の飾り枠です。

- 50) **Bawang Merah (バワン・メラ) / penceritaan semula, Muhiba Ayob: ilustrasi, Zurina Ismail Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka 1996** 当館請求記号 (Y17-my-AZ953)
 (出版国 マレーシア) 枠はすべて同じものです。両親をなくしたバワン・メラは、意地悪な継母と、その娘にこき使われます。ある日、池の魚が死んだ母の声でしゃべることがわかります。ワバン・メラは魚を大切にしますが、継母と姉妹は魚を捕まえて食べてしまいます。バワン・メラがその魚の骨を土に埋めると木が生えてきて、その木に美しいブランコがついていて、バワン・メラはブランコにしばしば乗ります。その姿を見つけた王子が、探しに来ます。継母は自分の娘をブランコに乗せますがブランコは動きません。バワン・メラが乗るとブランコは動きません。王子はバワン・メラと結婚します。
- 52) **Der kleine Hawelmann (ちいさなヘーヴェルマン) / Theodor Storm ; mit Bildern von Lisbeth Zwerger. Gossau, Zurich M. Neugebauer 1996** 当館請求記号 (Y17CH-Z97-A3450)
 (出版国 スイス) 小さなヘーヴェルマンは、わがままです。夜、少しも寝ないでおかあさんにいろんなことをせがみます。おかあさんの方が先に眠ってしまいました。ヘーヴェルマンはお月さまや太陽などにいろんなことを頼みます。
 *日本語訳『ちいさなヘーヴェルマン』(当館請求記号 Y18-M98-195)
- 53) **Baiu-baiu, bainki : russkie narodnye kolybelnye pesni (ねんねんおころりよ : ロシアの民謡子守唄) / [v obrabotke O. Kapitsy, i dr. ; khudozhnik V. Belkina]. Moskva "Malysk" 1991.** 当館請求記号 (Y17RU-B432-B23)
 (出版国 ロシア) さまざまな枠のなかに絵と子守唄がかかれています。穴が開いて時計の夜九時とお月様がどのページにも出てくるデザインになっています。
- 54) **A farmyard song : an old rhyme with new pictures (農場の歌 : 古い歌に新しい絵) / by Christopher Manson. New York North-South Books c1992** 当館請求記号 (Y17-M289-A6921)
 (出版国 アメリカ) 農場にいるいろんな動物たちに餌をやると、こんなふうに鳴き声をする、という古くからある歌に、絵をつけた絵本です。版画のような黒い枠に穏やかな模様枠が付いています。
- 55) **Geltona muzikele (黄色の小さな歌) / Martynas Vainilaitis ; Sofijos Vainilaitienes iliustracijos. Vilnius Zara c2003.** 当館請求記号 (Y17LT-V131-B8804)
 (出版国 リトアニア) 子ども向けの詩集です。作者はリトアニアの著名な詩人です。
- 56) **The wonderful vacation (すばらしい休日) / Anuradha Bhasin Jamwal ; illustrator, Hakim Gulam Mohammad. New Delhi National Book Trust 2002.** 当館請求記号 (Y17-B8422)
 (出版国 インド) 何種類か飾り枠が使われています。友達がみんなどこかに出かけてしまったお休みの日々、三人のきょうだいはやることもなく退屈しています。三人は人のためになることをすることにしました。
- 57) **The little rooster and the diamond button : a Hungarian folktale (ちいさな雄鶏とダイヤモンドのボタン : ハンガリー民話) / retold by Celia Barker Lottridge ; with illustrations by Joanne Fitzgerald Toronto Douglas & McIntyre c2001** 当館請求記号 (Y17CA-F553-B11283)
 (出版国 カナダ) 枠は木や藁を編み上げたような模様ですが、模様と太さが微妙に変化しています。貧乏なおばあさんと暮らしているちいさな雄鶏が、道でダイヤモンドのボタンを見つけました。でも、強欲な王様に取り上げられてしまいます。小さな雄鶏はなんとか取り戻そうとします。
- 58) **Sasha and the Wiggy Tooth (サーシャとぐらぐら歯) / by Rhea Tregobov ; illustrated by Helene Desputeaux Toronto Second Story Press c1993** 当館請求記号 (Y17CA-D473-A5900)
 (出版国 カナダ) 他の子どもたちの歯は生え換わったのにサーシャには子どもの歯があります。でも、それがとうとうぐらぐらし始めました。やっと抜けた歯ですが、サーシャはそれを飲み込んでしまったようです。さて、どうしたらいいのでしょうか？枠には、子どもの日常に関係あるものがかわいらしく飾られています。同じシリーズに **Sasha and the wind (サーシャと風)** (当館請求記号 Y17CA-D473-A5900) があります。
- 59) **三件寶貝(三つの宝物) / 王宣一文, 張世明圖 台北 遠流出版 1992** 当館請求記号 (Y17-AZ478)
 (出版国 台湾) 枠はすっきりした線の枠ですが、その枠のところに花や壺などの絵が添えられています。新疆のウイグル族のお話です。細々と暮らしている老夫婦に、黄金を出す馬、布を出すものさし、宝石を出す箒が与えられますが、悪い金持にだまされて取り上げられてしまいます。でも、最後に殴る棒を詰め込んだかぼちゃをもらって、宝物をすべて取り返し、老夫婦は幸せに暮らします。